

Forfatter: Holberg, Ludvig

Titel: Udrag fra Seks komedier

Citation: Holberg, Ludvig: "Seks komedier", i Holberg, Ludvig: *Seks komedier*, udg. af Jens Kr. Andersen, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1994, s. 537.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-holberg14val-shoot-idm139796474573760.pdf> (tilgået 27. april 2024)

Anvendt udgave: Seks komedier

Sinke-Lectien: nederste klasse. - *Herredtzfogeden og Amtsforvalteren*: H.: herredets dommer og politimester; A.: amtets skattedirektør; sådanne embedsmænd var på komediens tid endnu uden akademisk uddannelse. - *E qva Schola (...) mi Domine?*: lat.: fra hvilken skole blev De student, min herre? - *Adjectivum (...) conveniunt*: lat.: Tillægsord og navneord skal stemme overens (ved fejlbøjning kommer Per til at sige: stemmer overens) i køn, tal og fald (ved fejlbøjning kommer Per til at sige: ost), regel fra begyndergrammatikken, Donaten (se n.t.s. 214); Holberg har antagelig lånt dette indfald fra Molière, der i sin komedie *Le Médecin malgré lui* (fr.: *Lægen mod sin vilje*) fra 1666 lader brændehuggeren Sganarelle fremsige samme lat. svada, da han skal agere læge (II,4). - *maaler ham (...) Skieppen fuld*: svarer godt for sig, giver ham, hvad han har fortjent (»godt af«). - *Pæel*: ca. ¼ l. - *deponered*: se n.t.s. 211. - *hen i Taaget*: hen i vejret, forvrøvlet sludder. - *Tunc (...) ardet*: lat.: det angår også dig, når naboens væg brænder; næsten ordret citat fra den rom. digter Horats' (65-8 f.v.t.) epistler I,18, v. 84; versemålet er hexametret (= 5 daktyler el. spondæer + 1 trokæ el. spondæ). - *vil (...) gaae an*: går det rigtig løs. - *Pølse-Snak*: vrøvl.